

D-7896

My dear Levushka,

I am at present stationed at Hull and am taking the opportunity to pen you a few lines.

First of all, I write in the name of Valentin and request you and Lodn not to write any more temporary in his name, because he is very much afraid that he will be subjected to repressive measures for removing. He is already registered as having removed and this is causing him a lot of unpleasantness in his work and, at the present moment, he is expecting other complications. All this, of course, for you is incomprehensible, but such are our conditions of life.

As for me, I write you only when I am abroad and, for that reason, in all the numerous forms that have to be filled in, I am disowning all contact with you. I think this will not be discovered, although our agency - that is - Soviet - penetrates everywhere.

In general, I am living in the old way, that is to say, I am sailing and am in L - on now and then.

I do not know if I will continue long there because my health becomes worse and worse and circumstances do not permit being treated or even taking a rest. They give no leave and nothing can be done in the few days we are in L - on, in this respect, to say nothing of being in a complete state of going out of one's mind. In general, a lunatic asylum.

Demands are increasing daily and concurrently with them every punitive (illegible).

It is impossible to fulfill all this.

Now matters have gone so far that they are demanding precise railway punctuality and are not admitting storms or fogs, in fact - nothing.- Subsequently, I have fears that they will stop altogether paying the 18% in bills on Torgain and will *commandeer. Then it will be perfectly cheery - without

*the word used is "militarize".

prices for products etc.

All this cutting of prices will have as a result (illegible) because the cost of all remains almost inaccessible.

Perhaps, I will quit the water transport prior to suspension and, in general, the future - even the immediate future, is for me very hazy.

I am very glad for your sake that you are living in normal human society and enjoying all the rights of a human being. Never let the idea cross your mind to return.

Bye the bye, have you read "Peter the First" by Alexsei Tolstoy? The psychology and in general the physiognomy of the Russian during that epoch are astoundingly well portrayed and truly shown in the book. But this is only a mask, from the imposing side:- it is an exact copy from the present time.

I am hurrying for the post and my thoughts are dispersed. The next time I will write you more. In the meantime, keep well. I kiss you and lady strongly.

If I should hear of some port designated on a long sea trip, I will let you know and you can send me a letter addressed to it (there).

Under no circumstances, must you send a letter to Leningrad, but (illegible) to Valentin.

P.S. Perhaps, in course of time, this will be possible. I again kiss you and embrace your brother Art- (illegible)

This photograph was ^ataken instantaneously and for that reason is very dim. I think it is I, but I do not guarantee the likeness.

Your Art

(signature illegible).

VANSANG

198, Avenue de Paris, 198
CHATILLON - sous - BAGNEUX
(Seine)

March 4, 1936

Shanghai,
China.

Sir,

We are very indignant when we learn of the criminal acts of Japanese imperialism now occurring in China, which have induced us to found the World League against Conquest and Colonisation, with the object of conducting an energetic campaign throughout the whole world in opposition to Nippon barbarism which means to reduce the millennial civilisation of China to the humiliating level of Colonies.

You know that for the past few years Japan has been detested by America and the European Powers. Therefore it is not unseasonable to force by means of popular pressure England, The United States, Germany, Russia and France to react against your aggressor by useful collective action.

Now to succeed in such a grandiose scheme as this we naturally need adherents in all countries, especially in China. To this end we forward you herewith membership forms and request that you will be so good as to return them to us after filling them in. We shall be glad to have you join our World League so that you may collaborate with us in saving the honour and independence of your country.

Hoping to hear from you shortly,

Yours sincerely

A P P E A L
of the
WORLD LEAGUE AGAINST CONQUEST AND COLONISATION
to all countries
to all races
to all continents.

-----ooo-----

Comrades;

Japan has put into operation the TANAKA plan, which consists in systematically conquering China in three stages.

She has begun by detaching from China a third of her territory. This is the first stage.

She is going to make an excuse for seizing the territories thus detached : the second stage.

Then with the men which she will incorporate into the five provinces newly annexed she will seek a motive for conquering all the remainder of China : third stage.

This policy will place an everlasting yoke around the necks of all Chinese. The lands which their ancestors have taken hundreds of centuries to acquire at a price measured in rivers of blood, will, in the twinkling of an eye, pass into the infamous hands of the Japanese. In the 20th century, utterly disregarding the League of Nations, Japanese imperialism treads under foot the honour of China and the dignity of her 400 million people.

Men and women of all countries. Support your Chinese brothers. Help them to throw their invaders into the sea. Compel your governments to mobilize ~~your~~ their fleets and come to the assistance of your Chinese brothers.

This appeal is made in every country of the World.

SUBSCRIPTION FORM

Kindly find enclosed the sum of
which my friends and I subscribe towards the World League
against Conquest and Colonisation.

Shanghai, date.....

(signed)

For acceptance each amount destined for the League
must be made out to Mr VANSANG. The form is to be returned
after being filled in.

MEMBERSHIP FORM

Name

Given names

Address.....

Subscription.....

Shanghai; date.....

(signed)

In order to be a member of the League each comrade
must pay one hundred francs per annum.

After filling in this form it should be returned to
Mr VANSANG, President-founder.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S. 5, Special Branch, ~~XXXX~~,

REPORT

Date August 5, 1937.

Subject Successful Appeal by a Bookstore Manager.

Made ~~by~~ and Forwarded by D.S.I. Laurier.

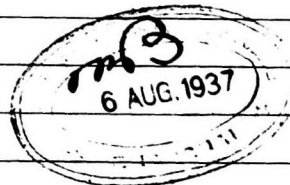
further to the attached file, Tsang Sih-sung (章錫琛), manager of the Kai Ming Bookstore (開明書店), 278 Foochow Road (Sales Office) and 390 Wuchow Road (Works Department), who was proceeded against by Summons under Article 153 (II) of the Chinese Criminal Code and Article 7 of the Press Law for selling an alleged anti-Japanese and unregistered magazine entitled "Min Chung Chow Pao" (民衆週報), and fined \$30 on June 4 by the Shanghai First Special District Court on the charge of non-registration, filed an appeal with the 2nd Branch Kiangsu High Court. The appeal was heard on July 28 when it was remanded to August 4.

On August 4 the High Court quashed the original judgment and found Tsang Sih-sung not guilty on both charges.

Laurier
D. S. I.

cl.
D. C. (Special Branch).

DBR 5/8



fil
DBR 6/8

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
File No. 10-12-17
No. S. D. D. 7726
Date June 4, 1937.

S. 5, Special Branch Station.

REPORT

Subject (in full) Bookstore Manager Fined for Selling Unregistered Magazine.

Made by and Forwarded by D. S. I. Logan.

Further to the attached file, Tsang Sih-sung (常錫琛), manager of the Kai Ming Bookstore (開明書店), 278 Foochow Road (Sales Office) and 390 Wuchow Road (Works Department), who was proceeded against on Summons under Article 153, Section 2, of the Chinese Criminal Code and Article 7 of the Press Law for selling an anti-Japanese and unregistered magazine entitled "Min Chung Chow Pao" (民衆周報), appeared before the Shanghai First Special District Court on May 28 when the case was remanded to June 2.

On June 2 the Judge again remanded the case to June 4 for judgment.

On June 4 the accused was fined \$30 for selling an unregistered magazine, but was found not guilty of the criminal charge. The seized copies of the magazine were ordered to be returned to the accused as soon as he has secured a registration certificate for the magazine from the Chinese authorities.

D. C. (Special Branch).



D. S. I.

8/5/37
7/6

Chief of the Shanghai City Government
Police Bureau.

2 7896 6 37

Sir,

I have the honour to inform you in reply to your letter No.612, Character Tseng, that action was taken against the printer and distributor of the Min Chung Chow Pao after it came to the notice of the S.M.P. that the publication in question was not registered with the proper authorities. On the authority of Search Warrants Nos. 1992 and 1993, copies of the magazine were seized at 390 Wuchow Road and 278 Foochow Road, the works department and shop of the Kai Ming Bookstore respectively. Examination of copies seized revealed that the magazine contravenes the Order of the National Government dated June 10, 1935, which is covered by Article 153, Section 2, of the Chinese Criminal Code therefore charges under said Article of the C.C.C. and Article 7 of the Press Law were brought against Mr. Tsang Lih Sung, Manager of Kai Ming Bookstore, by means of Summons No.8370 issued by the Shanghai First Special *Area* District Court. The case was before the Court on May 28 when it was remanded to June 2, 1937, for pleading.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,



Commissioner of Police.

Unrecorded, in E
May 28 1937

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

COMMISSIONER'S OFFICE.

Despatch, Character 1084G, No. 612 from Shanghai City
Translation of Government Police Bureau.

May 27,

1937.

To

Police Department,

Shanghai Municipal Council.

Gentlemen,

Instructional Order No. 857 has been received from the Shanghai City Government to the following effect:-

"According to a report of Lih Tso under the date of May 21, 1937 Min Chung Weekly edited by the Weiping Common Language Publishing Association was seized by the Settlement Authorities and persons responsible were arraigned before the Special District Court on charges of having committed an offence against public order, incited others to commit an offence and violated the Press Law, on a previous day. Hence Min Chung Weekly has applied for registration which is being under consideration by the Shanghai City Government, it is necessary to ascertain the report. You are hereby directed to make discreet inquiries and report your findings so that the question of registration may be finally decided upon."

In consequence of the foregoing, I request you to be good enough to verify the above newspaper report and favour me with a reply in due course.

(Signed): Tsai Chin Chun

Chief of the Bureau

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.1, Special Branch ~~XXXXXX~~ 7896 37

REPORT

Date May 25, 1937.

Subject A weekly periodical entitled "People's Weekly" published by the Kai Ming Bookstore - classification of seizures.

Made ~~xx~~ and Forwarded by D.S.I. Laurier

In connection with the periodical entitled "People's Weekly," (人民周刊), copies of which were seized by the Municipal Police at the Sales Office, 278 Foochow Road, and the Printing Works, 390 Wuchow Road, of the Kai Ming Bookstore (開明書店) on May 18, on the authority of search warrants issued by the 1st Special District Court: I have to state that the seizures comprised altogether 16 issues, of each of which a translation of extracts is given hereunder. Each publication is of an anti-Japanese nature.

1) Vol.2, Issue No.4, dated Jan.22, 1937.

Chinese Territory Song (on page 20) refers to the September 18 Incident.

2) Vol.2, Issue No.5, dated Jan.29, 1937.

Tale of Suppression of Dwarfs (on page 23) refers to the suppression of dwarfs in the Ming Dynasty.

A cartoon on page 38 depicts the recovery of the Pailingmiao Temple from bandits, etc. under the protection of Japanese Army.

3) Vol.3, Issue No.6, dated Feb.5, 1937.

Discussion over Newspaper's Knowledge of the People (on page 13) deals with Sino-Japanese affairs in the North.

4) Vol.2, Issue No.7, dated Feb.12, 1937.

The Enemy's Policy to Annihilate China after the Sian Incident (on page 1) refers to the enemy's chances of encroachment on China during the Shensi Incident.

Justifiable Fratricide (on page 25) tells how a sister poisons her brother for conspiring with the enemy.

5) Vol.2, Issue No.8, dated Feb.19, 1937.

The Political Situation in Japan (on page 1) deals with the



S.S.

2/2

Noted
10/6
27/5

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date 19

Subject

-2-

Made by Forwarded by

difference in views between the Cabinet and political parties in Japan. It says that there will be internal dissension in Japan following the declaration of a Sino-Japanese war as can be evidenced by the mutiny of a section of Japanese marines during the Shanghai Incident in January, 1932. It advocates a war of resistance as the best means to consolidate China.

Life of Overseas Chinese in South Sea Islands (on page 24) speaks of ill-treatment received by overseas Chinese in South Sea Islands at the hands of foreigners.

6) Vol.2, Issue No.9, dated February 26, 1937.

The Third Plenary Session of the Kuomintang and Our Hopes (on page 1) speaks of hopes that the Government will offer resistance to the enemy and recover all lost territory in the Four North-eastern Provinces.

On China's Territory (on page 8) deals with the numerous humiliations suffered by China at the hands of foreign imperialists.

7) Vol.2, Issue No.10, dated Mar.5, 1937.

Advance on Pailinmiao (on page 29) deals with the advance on, and the occupation of Pailinmiao by Chinese troops and urges the recovery of the Four Provinces in the North-east.

8) Vol.2, Issue No.11, dated Mar. 12, 1937.

Two Cases of Robbery (on page 1) refer to the attack on the Isis Theatre by Italian bluejackets and the raid carried out by Japanese and Korean ronins on the Tientsin Customs House.

Story Told by a Worker Who Has Lost His home (on page 25).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

.....Station,

Date. 19

Subject.....

-3-

Made by..... Forwarded by.....

The last part deals with the September 18 Incident
and the atrocious acts of XX soldiers.

9) Vol. 2, Issue No.12, dated Mar. 19, 1937.

A Diary Written by a Chinese Soldier Taking Part in the
Battle for the Capture of Pailingmiao (on page8) records
the fight for the occupation of Pailingmiao and the
battle against the enemy.

A Story Told by a Worker Who Has Lost His Home (on page 23)
tells of the activities of the volunteer armies in the
North-East.

10) Vol.3, Issue No.1, dated April 2, 1937.

Talks About the North-East (on page 16) speaks of the
importance of the Four Provinces in the North-East and
contains the following lines:-

"Like jackal and wolf, Uda is ...

"Small devils commit manslaughter

"without blinking their eyes.

"Rise, brethren throughout the country

"And restore the territory lost to China.

"Cups must be made of the skulls of

"our enemy,

"When we drink deep at Mukden."

Slavish Life of Brethren in the North-east (on page 37) gives
a description of the atrocious acts of the X X soldiers
and ronins as well as present conditions in the North-
East.

A cartoon shows a student of the North-east Girls' School
who has been stripped of nearly all her clothing and
subjected to vaccination at the hands of certain

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date 19

Subject

-4-

Made by Forwarded by

nationals (on page 54).

A Ditty on the North-east (on page 65) refers to the
September 18 Incident and contains the following lines:-

"Kill all the devils in the Eastern Sea (Japanese ?)

"Fight back to the Old Home

"And recover the lost territory in the

"North-east."

11) Vol.3, Issue No.2, dated Apr.9, 1937.

Talks on Smuggling (on page 7) contains dialogues relating
to the smuggling activities prevalent in China.

A cartoon shows that a number of people of the farmer type
armed with farming implements are preparing to remove
the uneven and rugged parts on the ground (national
crisis). (on page 16).

A victim in a Club (on page 34) speaks of a club which is
run by "devils." The club is alleged to have been
operating every kind of vice and carrying out espionage
work surreptitiously.

12) Vol.3, Issue No.3, dated Apr. 16, 1937.

A cartoon showing that the enemy has succeeded in forcing
an entry into the house and that the inmate is picking
up a bamboo chair and using it as a weapon to resist
the intruder (on page 18).

Massacre in the North-east (on page 32) deals with the
arrest by the XX of 354 Chinese, of whom 195 are report-
ed to have been sentenced to death, 94 sentenced to
terms of imprisonment between 3 and 12 years, 9
succumbed to torture and the remaining 56 released.

13) Vol. 3, Issue No.4, dated Apr. 23, 1937.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

.....Station,

Date.....19

Subject.....

-5-

Made by.....Forwarded by.....

Is Our Enemy Really Dreadful? (on page 4) speaks of the
social unrest in XX nation.

Railways in China (on page 8) deals with the seizure of
railways in the North-east by "imperialist-robbers."

14) Vol.3, Issue No.5, dated Apr. 30, 1937.

Popular Front movement in Japan (on page 3) says that the
labouring masses of Japan oppose Japan's invasion of
China and will help China if China will resist her
enemy. For this reason, the article says, it will not
be difficult to overthrow the Japanese aggressors.

Mobile warfare and trench warfare (on page 6) deals with
the strategy to be adopted in a war against the enemy,
presumably Japan.

Railways in China (continued) (on page 12) deals with
the seizure of railways in the North-east by "robbers,"
the Japanese "imperialists."

Trouble at Wang Ka Village (on page 33) deals with the
occupation of Mukden on September 18 by the XX soldiers
and the subsequent despatch of thirty-six XX soldiers
to the Wang Ka Village. The XX soldiers behave
arrogantly, commit rape and are killed by the villagers
who organize themselves into a national salvation army.

Vol.3, Issue No.6, May 7, 1937.

Railways in China (continued) (on page 19) deals with the
seizure of railways in the North-east by "imperialist-
robbers."

A cartoon showing that a bowl full of rice belonging to
a Chinese has been easily taken away by a Japanese armed
with a knife (on page 35)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date 19

Subject

-6-

Made by Forwarded by

15) Vol.3, Issue No.7, dated May 14, 1937.

The Soldiers' Village, a poem by General Feng Yu-hsiang
(on page 27) contains the lines : "..... Pondering
over our brethren who are being slaughtered. The
four provinces have been stolen from us. The 3,000,000
rifles are taken over by the enemy."

A Ditty on the Puppet State (on page 30) contains the
lines : "Japanese devils and Manchurian wolves; all
will see the God of Hell."

D. S. I.
D. S. I.

218
26/5
D. C. (Special Branch)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S. 5, Special Branch, *787*

REPORT

Date *May* 19, 1937.

Subject (in full)..... Prosecution against Bookstore Manager for Selling
"Min Chung Chow Pao," an anti-Japanese and Unregistered
Magazine.

Made ~~by~~ and Forwarded by D.S.I. Logan.

Further to the attached file, the 500 copies of an anti-Japanese and unregistered magazine entitled "Min Chung Chow Pao" (民衆周報) seized at the Kai Ming Bookstore (開明書店), 278 Foochow Road, and 13,590 copies of the same magazine seized at the Kai Ming Bookstore (Works Department), 390 Wuchow Road, on May 18 on the authority of Search Warrants, were taken before the Shanghai First Special District Court for disposal on the morning of May 19, when the Court ordered that they be temporarily detained, pending an application for a Summons against Tsang Sih-sung (章錫琛), manager of the bookstore.

Submitted for favour of signature by D.C. (Special Branch) is attached application for Summons against the manager of the bookstore in question under Article 153, Section 2, of the Chinese Criminal Code and Article 7 of the Press Law.

D. S. I.
D. S. I.

D. C. (Special Branch).

Forwarded to Court (RM) 19/5/37
000

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S. 5, Special Branch, XXXX.

REPORT

Date May 18, 1937.

Subject (in full) Application for Search Warrant against The Kai Ming Bookstore, 278 Foochow Road.

Made by and Forwarded by D.S.I. Logan.

S.S.D. Court Search Warrant No. 1992 dated 15/5/37, was received on 17/5/37, taken to Central Station by D.S.I. Logan, C.D.S. 96 and Clerk Li Shu Fa (S. 5) on 18/5/37, where it was handed over to the Sen. Det. i/c. Assistance was rendered by D.S.I. Chin Chung Ming and C.D.C. 62 (Central) and the premises of Kai Ming Bookstore, 278 Foochow Road, searched at 4 p.m., same date, with the result that 500 copies of the magazine entitled "Min Chung Chow Pao" (民衆週報) were seized. These magazines were taken to Central Station and will be brought before the S.S.D. Court at 9 a.m., 19/5/37, when application will be made for their disposal. The assistant manager of above bookstore gave his name as Vai Sien Zung (范洗人) and the name of the manager, who was not present, as Tsang Sih Sung (章錫珠).

D. S. I.

D. C. (Special Branch).



Translation of an extract from an article entitled "Railways in China" published in the "Min Chung Chow Pao" (民衆周報), Vol. 3, Issue 4 :-

The British, French, German and Japanese robbers loudly advocated equal enjoyment of privileges;

They all wanted to seize control of railroads.

France intended to occupy our territory in the South-west, and built the Yunnan-Annam Railway.

French soldiers were stationed along the line;

It was very dangerous.

Britain was as bad.

She built a railway in Kowloon,

By which she took control of the south gate of China.

The economic invasion was deplorable.

British troops were stationed in Hongkong.

If anything happened, they could come immediately by the railway and commit violent acts.

Germany forcibly occupied Kiaochow and Tsingtao,

and constructed a railway from Tsinan to Lutung,

The wealth of Shantung was thus seized by her.

Japan was fighting against Russia.

She built the Antung-Fengtien Railway, connecting Chosen with Liaoning.

She used the railway to transport soldiers.

She was so ambitious that she acted insanely.

After the Russo-Japanese war, the South Manchurian Railway came under control of Japan.

Using the railways as bases, Japan decided upon a "continental policy" to invade Manchuria and Mongolia.

The above-mentioned railways are like blood-sucking leeches.

The people were deprived of all their wealth.

The Powers set up a net of invasion and clearly demarcated their spheres of influence.

Our territory will become that of others.

Is this not painful?

Translation of an extract from an article entitled "Railways in China" published in the "Min Chung Chow Pao" (民衆周報), Vol. III, Issue 4 :-

The British, French, German and Japanese robbers loudly advocated equal enjoyment of privileges;

They all wanted to seize control of railroads.

France intended to occupy our territory in the South-west,

And built the Yunnan-Annam Railway.

French soldiers were stationed along the line;

It was very dangerous.

Britain was as bad.

She built a railway in Kowloon,

By which she took control of the south gate of China.

The economic invasion was deplorable.

British troops were stationed in Hongkong.

If anything happened, they could come immediately by the railway and commit violent acts.

Germany forcibly occupied Kiao chow and Tsingtao,

And constructed a railway from Tsinan to Lutung.

The wealth of Shantung was thus seized by her.

Japan was fighting against Russia.

She built the Antung-Fengtien Railway, connecting Chosen with Liaoning.

She used the railway to transport soldiers.

She was so ~~am~~ ambitious that she acted insanely.

After the Russo-Japanese war, the South Manchurian Railway came under control of Japan.

Using the railways as bases, Japan decided upon a "continental policy" to invade Manchuria and Mongolia.

The above-mentioned railways are like blood-sucking leeches.

The people were deprived of a l their wealth. .

The Powers set up a net of invasion and clearly demarcated their spheres of influence.

Our territory will become that of others.

Is this not painful?

1/2
19/2

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S. 5, Special Branch, ~~Station~~

REPORT

Date May 18, 1937.

Subject Applications for Search Warrants against Kai Ming Bookstore.

Made ~~by~~ and Forwarded by D.S.I. Logan.

Further to attached file, the reason the matter was referred to the M.A. for advice was because of the fact that Article 7 of the Press Law provides only for punishment of the publisher for non-registration.

While there is good reason to believe that the magazine in question is being printed at 390 Wuchow Road, and sold at 278 Foochow Road, a printed notice on the cover of the magazine states that it is published by the Common Reading Matter Compilation Society (通俗读物编辑部), c/o Yenching University, Peiping, which also requested that all contributions to the magazine be forwarded to that address. The M.A. while examining the question noticed that the contents of the magazine contained matter which is anti-foreign as well as anti-Japanese, and suggested that as there was difficulty in defining whether the publisher should be considered the printer in Shanghai or the Society in Peiping, a charge should be brought ^{against} the printer and distributor in Shanghai under Article 153, Section 2, of Chinese Criminal Code and a further charge under Article 7 of the Press Law, stating that in his opinion the matter contained in the magazine constituted a clear case contravening the order of the National Government, dated 10/6/35, which is covered by Article 153 of C.C.C.



W. Logan
D. S. I.

D. C. (Special Branch).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. 2891

S. 5, Special Branch, ~~XXXX~~

REPORT

Date May 14, 1937.

Subject (in full) Applications for Search Warrants against Kai Ming Bookstore.

Made by and Forwarded by D.S.I. Logan.

Further to the attached file, and in compliance with the instructions of the D.C. (Special Branch) thereon, the undersigned has referred the matter for opinion to Mr. Bryan, the Municipal Advocate, who in return, advises that Search Warrants be applied for under Article 153, Section 2, of the Chinese Criminal Code and Article 7 of the Chinese Press Law against the Kai Ming Bookstore (開明書店), No. 278 Foochow Road, and its Works Department, No. 390 Wuchow Road.

Submitted for favour of signature by D.C. (Special Branch) are attached two applications for Search Warrants against the bookstore in question.

D. S. I.

D. S. I.

D. C. (Special Branch).



forwarded to Court
at 10 PM 15/5/37
460

NATIONAL GOVERNMENT ORDER

Dated June 10, 1935.

During the present time, it is of prime importance for China internally to improve upon her administrative efficiency and cultural advancement and to conserve her national strength and externally to abide faithfully by international obligations and jointly maintain world peace, especially important to maintain friendly relations with neighbouring countries. Warnings have been given repeatedly by the central authorities. People are strictly prohibited to make any discriminatory and provocative speeches and actions detrimental to the maintenance of friendly relations between China and her friendly countries. The formation of any organizations calculated to cultivate ill-feeling between China and other countries is strictly to be prohibited. Order is hereby given. All must strictly obey. Should anyone dare to disobey, we must severely punish him.

President: Lin Sen

President of the : *Ching Wei*
Executive Yuan: Wong ~~Zou~~ *Zou*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

S.2, Special Branch. ~~Section~~,

REPORT

Date May 8, 1937.

Subject Objectionable article in the Ming Chung Chow Pao (民衆週報) Vol. III

Issue 4 of April 23, 1937.

Made by and Forwarded by Supt. Tan Shao-liang.

The Ming Chung Chow Pao (weekly magazine) which published an anti-Japanese article on April 23, 1937, has an editorial office at 390 Wuchow Road and distribution office at the Kai Ming Book Store at 278 Foochow Road.

According to the Chinese Press Censorship Board this magazine was first published at Peiping and owing to unknown reasons the office was removed to Shanghai. The manuscripts have never been produced to the Censorship Board for examination and Mr. Chen Kuh Sung suggests that the publisher be approached for the registration papers, failing which an action may be taken by the S.M.P. under the Press Law.

Tan Shao-liang
Superintendent.

D. C. (Special Branch).

S3

Do so



Spe Br

SP. BR.

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 5/1/40 19 F. I. R. No. 592/37 Stn. No. -

Reg. No. 8/3060 att. Stn. Kuehing Rd. Procurator Sung 1013 Judge Wang
8/3103
RECEIVED
S. S. D. COURT
JUL 1 1940

- 9 -

No. S. S. D. 7896
Date 6/7/40

Summary Court No. 8 A.M.

Mr. Tsiang appeared for the M.C.

Proceedings:- Mr. Tsiang:- The copies of the magazine about this case have been kept in station for years. Please endorse on the charge sheet for their disposal.

Decision:- To be kept in Court Property Room.
S.C. Chao.

4

tl
11

160 1. K. 100 5/16 1000 1777

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 4/8/37 19 F. I. R. No. 592/37 Stn. No.

Reg. No. 8/1060 3103 Stn. Kashing Procurator Ling Judge Yoon Chow Bang

-3-

In High Court of Appeal (a.m.)

Mr. Kum appeared for the S.L.C.

Judgement.....Appeal dismissed.

(accused not in Court)

twt

218 578

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 19.5.37/19 F. I. R. No. Stn. No.

Reg. No. 8/3103 Stn. Central. Procurator Sung 1012 Judge Phen.

Application.

Application is hereby made for the disposal of 506 copies of magazines entitled "Ming Chung Chow Pao" of an Anti-Japanese nature which was seized at the Kai Ming Bookstore 278 Foochow Road, on the authority of S.S.D.Court Warrant No. 1992 at 4.p.m. on 18.5.37.
S.M.C./P.

SUMMARY COURT SOUTH (A.M.)

Mr Tsang appeared for the S.M.Council

Proceed-
ings.

Mr Tsang:- Acting on the authority of Search Warrant No.766 (handed and kept by Judge) at 4.p.m. on the 18.5.37 a party of Police paid a visit to the Kai Ming Bookstore at No. 278 Foochow Road where 506 copies of magazines entitled "Ming Chung Chow Pao" were seized (produced). The Police hold that they are contrary to law in nature and apply to this Court for disposal.

Decision.
C.L.Chien.

Seized Ming Chung Chow Pao be handed over to the Police for investigation.

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 28/5/37 19 F. I. R. No. ... Stn. No. Summons

Reg. No. 8/ 3103 Stn. Central. Procurator 2 YL 5231 Judge Phen.

Sheet No.2.

Accused Tsang Sih Sung () Age.. Manager of the Kai Ming Book Store.

Charge Summons.
For keeping for sale copies of an alleged anti-Japanese Weekly magazine entitled 'Min Chung Chow Pao' which incited others to transgress the National Government Order of June 10th, 1935, contrary to Art. 153 Sec. 1 of the Chinese Criminal Code, and which was not registered with the competent Chinese Authorities, Contr. to Art. 7 of the Press Law.
S.M.P.

IN SUMMARY COURT SOUTH A.M.

Proceedings Mr. Tsang appeared for the S.M.C.

Mr. Tsang : The accused is charged under Article 153(2) of the C.C.C. and further charged under Art. 7 of the Press Law. Acting on authority of Search warrant issued by this Court, the Police raided the premises of the Kai Ming Bookstore, No 278 Foochow Road, and also the premises at No. 390 Wuchow Road. On the above mentioned two premises, a number of 'Min Chung Chow Pao' which incited others to transgress the National Government Order of June 10th, 1935 were seized. It is found that the accused failed to register the said seized property.

Judge to accused :-

Q. Was the 'Min Chung Chow Pao' sold by you store ?.

A. Another shop asked us to sell the books on consignment.

We have sold it since the 22/1/37.

Q. Were the copies of Ming Chung Chow Pao found in your shop ?.

A. Yes.

Q. Why did you not register the Ming Chung Chow Pao ?.

A. The publisher of the Ming Chung Chow Pao had registered it at Peipang.

Q. When was it registered ?.

Mr. Sung Tsao Kyi appeared for the accused : It was registered in Peiping on the 9:10:36. Here is the evidence (produced).

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for

19 F. I. R. No.

Sta. No.

Reg. No.

Sta.

Procurator

Judge

- 3 -

It was also registered in Shanghai, and here are the certificate (produced). According to press Law, one can publish a magazine before the registration certificate is received.

Judge to accused :-

Q. When was the Ming Chung Chow Pao registered in Shanghai ?.

A. It was registered in Shanghai on the 13/1/37.

Q. Is there a Sales Office in Shanghai ?.

A. The Ming Chung Chow Pao was printed and sold by us. The editor of it is named Zien Ping Chong, while the publisher is named Lee Ya Fee.

Q. The Police found that the Ming Chung Chow Pao incited others to transgress the National Government Order of June 10th, 1935?.

A. The Min Chung Chow Pao was registered. Since we did not receive any order from the National Government prohibiting us ~~for~~ from selling same, we did not know that it incited others to transgress the National Government Order of June 10th, 1935. It was impossible for us to investigate the contents of every book sold by us.

Mr. Sung :- Here is a letter from the Union of Book-sellers stating that they did not receive any order from the Government prohibiting them from seeling the Ming Chung Chow Pao (letter and various kinds of orders produced).

Judge :- I will remand this case to next Wednesday for I want to investigate the Ming Chung Chow Pao.

Decision..... Remand to 2/6/37 a.m. for trial.

TKL1.

4 copies

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 2-6-37 19 F. I. R. No. 592/37 Stn. No. Summons

Reg. No. 8/3103
8/3060

Stn. Central Procurator YK 5231 Judge Phen.

- 4 -

SUMMARY COURT (SOUTH) A.M.

Mr. Tsang appeared for the S.M. Council.
Mr. Sang appeared for the accused.

Proceedings.

Mr. Sung:- On the 23-1-37, accused has submitted an application to the authorities for registration, otherwise the Post Office would not permit to deliver unregistered magazines.

Mr. Tsang:- There is no new developments after this case was remanded. Regarding the criminal part of the case, the exhibits have already been submitted to Your Honour, and I ask leave it to the moral conviction of Your Honour. Regarding the registration, accused forwarded the application on 23-1-37. On the 19-2-37, the City Government requested accused to send them several copies of the magazine, but accused failed to do so. Although the application was forwarded, but it has not been formally approved. I therefore ask Your Honour to punish him accordingly.

Judge to accused:-

When did you sell the magazines?

On 24-1-37.

Q. When did you apply for registration?

A. On 23-1-37.

Q. Have you received the formal registration certificate?

A. Not yet.

Q. Were the magazines seized in your shop?

A. Yes, but I did not read the contents myself. The magazines have been registered with the Government, who do not prohibit them.

Mr. Sung:- The accused only sold the magazines. He is not the author, nor the publisher. He therefore cannot be hold responsible for the criminal part of the case. As the magazine has already been registered both at Shanghai and Peiping, the ac-



81.
85.
Jbr.
16 3/6
6

3/6

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for

19 F. I. R. No.

Stn. No.

Reg. No.

Stn.

Procurator

Judge

Sheet No. 5

oused has not violated the Press Law. In view of the above, I ask that the case be not entertained and the seized books be returned to accused.

Decision

CCL00

Pleading concluded, remanded till
4-6-37 at 9a.m. for judgment.

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 4-6-37 19 F. I. R. No. 592/37 Stn. No.

Reg. No. 8/3060
8/3103

Stn. Kashing Road Procurator YK 5231

Judge Phen.

Sheet No. 6

SUMMARY COURT (SOUTH) A.M.

Mr. Tsang appeared for the C.M. Council.

Proceedings.

NIL

Decision

CC100

Fined \$50.00 or 15 days labour for publishing
magazines without applying for register.
Not guilty on a charge of offence against public order.
"Tin Chung Chow Inc" are not allowed to be published
before an application for register being granted.



ShR
7/6
K/7/6

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 29/7/37 19 F. I. R. No. 592/37 Stn. No.

Reg. No. 2/3060
8/3103 Art.

Stn. Insping Rd. Procurator Ling

Judge Yock
Chow
Bang

- 7 -

High Court of Appeal A.M.

Appeal by Accused Tsang Ah Sung (did not appear at Court)
Mr. Tsien appeared for the A.M.C.
Mr. Sun Leo Chi appeared for the Appellant.

Proceedings:-

Judge to Mr. Sun:- Give the reasons for the appeal.

Mr. Sun:- The publisher of the magazine entitled "Wing Chung Chow Pao" was one Lee Yuch Fei who also registered it with the Peiping and Shanghai Authorities under his name. The Appellant was not the publisher but only printed the magazines for the publisher. It will be recalled that the said magazine was first published on 2/12/36 after having been registered in Peiping. The certificate to prove this point was already produced in the Lower Court. Till 22/1/37 the magazine was also published in Shanghai and was again registered in the Shanghai City Government. With the reasons given above, I request Your Honour to pronounce the Appellant not guilty.

Mr. Tsien:- The said magazine was published by the Appellant of the Kai Ming Book Store. According to the Art. 7 of the Press Law, a magazine must be registered on 15 days before its publication. The magazine registered in Peiping might have different contents. If the Appellant published the magazine in Shanghai, he should have first registered it in due time. However, he failed to do so. The original judgment is quite just and I request Your Honour to uphold it.

Mr. Sun:- The magazine re-registered in Shanghai later is the same one as first registered in Peiping.

Readings closed. Judgment on 4/8/37 a.m.

Decision:-
S.C. Chao.

S.S.
29/7
Seen by
J.S. 29/7

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 19/5/37 19 F. I. R. No. 592/37 Stn. No.

Reg. No. 8/ 3060
3103

Stn. Kashing Rd. Procurator Sung 1013 Judge Mang

A P P L I C A T I O N .

Application is hereby made to the S.S.D. Court for the disposal of 13,590 copies of Ming Chung Chow Pao, a weekly magazine published and kept for sale. Contr. to Art. 153 Sec. 1 of the C.C.C. and Art. 7 of the Press Law, which was seized at 4.15 p.m. 18/5/37 at the Kai Ming Book Store, No 390 Wuchow Road, on authority of S.S.D. Court Search Warrant No. 1993. S.M.P.

IN SUMMARY COURT NORTH A.M.

Proceedings

Mr. Tsiang appeared for the S.M.C.

Mr. Tsiang :- At 4.15 p.m. yesterday, acting on authority of S.W. No. 765, the Police raided the Kai Ming Book Store, No 390 Wuchow Road, wherein, 13,590 copies of Ming Chung Chow Pao (a weekly magazine) were seized. I ask that the seized property be detained pending a charge to be preferred against the owner of the said book store.

Decision..... to be temporarily detained.

TKL1.

SHANGHAI MUNICIPAL

REPORT

Date August 9, 1938

Subject (in full) Fish Hongs propose to increase the commission charged to fish stall keepers.

Made by D.I. Pan Lien Pih

Forwarded by

C. G. Gansford D. I.

At a joint meeting held on August 6, 1938 at No. 123 Quai de France, attended by members of the Cold Storage Owners' and Fish Hong Owners' Associations, a resolution was passed that from 11/8/38 the commission charged by fish hongs to fish stall keepers be increased from 1.5% to 3% because of the increased expenses incurred by the hongs in entertaining fishing boat owners and to offset the increase in pay granted to their employees. That in order to forestall any difficulty which may be experienced when the new rate of 3% is enforced on August 11, members of the association be despatched on the mornings of August 9, 10 and 11, to explain to stall keepers and hawkers the various factors which have necessitated the imposing of this increase.

Pan Lien-pih
D. I.

D.C. (Special Branch)

P. A. to D. C. (Sp. Br.)

81
K.I.V.
JR

6 10/8

Pih 10/8

June 5, 1937.

3
Morning Translation

Lih Pao:

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

REGISTRY.

No. D 3896

APPEAL TO BE LODGED AGAINST FINE FOR NON-REGISTRATION
OF MAGAZINE

On May 18, over 10,000 copies of the "Min Chung Chow Pao" (民衆周報), a weekly magazine, published by the Common Reading Matter Compilation Society (通俗讀物編譯社) in Peiping, were seized by the Municipal Police at the Kai Ming Bookstore (開明書店), which is the sales office of the magazine in question, and Tsang Sih-sung (桑錫鏞), Manager of the store, was proceeded against at the Shanghai First Special District Court under Article 153, Section 2, of the Chinese Criminal Code and Article 7 of the Chinese Press Law for selling the magazine which is alleged to be anti-Japanese in nature and is not registered with the competent authorities concerned.

On the morning of June 4, the Court fined Tsang Sih-sung \$30 for non-registration and dismissed the charge for contravening the order of the National Government under Article 153, Section 2, of the Chinese Criminal Code. The Court also directed that pending registration, the magazine should suspend publication.

According to information given by a responsible employee of the Kai Ming Bookstore, Li Ih-fei (李飛) is the publisher of the magazine in question.

There is no reason for Tsang Sih-sung to undertake responsibility for the question of registration. Moreover, an application for registration was submitted when the magazine was published in Peiping and another application was forwarded to the local Tangpu Headquarters and Government organs when the sales office was removed to Shanghai.

Furthermore, Article 7 of the Chinese Press Law stipulates that application for registration should be submitted 15 days before the commencing of publication, but there is no ruling in the Law that the publication of those newspapers and magazines which have already submitted applications for registration should be prohibited before certificates of registration have been issued.

For this reason, Tsang Sih-sung has decided to lodge an appeal at the Second Branch of the Kiangsu High Court.

National Herald and other local newspapers:

S.M.C. REQUESTED TO SUPPRESS STREET GAMBLING

The Shanghai First Special District Citizens' Federation yesterday morning sent the following letter to the S.M.C. :-

"This Federation is in receipt of the following letter from the 16th Branch Federation:-

"There is a triangular piece of vacant land along the Soochow Creek at the corner of Sinza and Park Roads, on which a crowd collects throughout the day. With the exception of those who look on at the street performers, the crowd engage themselves in gambling at "Yao Tan", "Ba Chiu" (Dominoes), dice, etc. The gamblers are labourers, hawkers and the like, and the stakes are quite large. It is really a gambling den on a small scale. Similar conditions exist in other parts of the Settlement. As such evil activities are liable to do serious harm to the people, it is requested that your Federation ask the S.M.C. to suppress them."

"In view of the above, the Council is requested to order the Police to suppress the gambling activities accordingly."

MANHATTAN MUNICIPAL 27 0570
S. O. REGISTRY

No. S. D. D. 7896

Date 31 5 37

Subversive Matter?

ACCUSED of publishing an anti-Japanese weekly known as the "Min Chung Chow Pao," Tsang Sih-sung, manager of the Kai Ming Bookstore of 278 Foo-chow Road, was today charged with violation of article 153, section 2 of the Chinese Criminal Code. It is alleged that the magazine was intended to incite others to transgress the National Government order of June 10, 1935, against anti-Japanese activity. Tsang pleaded not guilty to the charge and the case was remanded until next week.

→ fil
MR

5

May 21, 1937.

Morning Translation.

Lih Pao :-

SEIZURE OF "MIN CHUNG CHOW PAO" : CONTAINS GENERAL FENG
YU-HSIANG'S POEMS

The case regarding the seizure of the "Min Chung Chow Pao" (民衆週報), published by the Common Reading Matter Compilation Society (通俗讀物編輯社), Peiping, came up before the Shanghai First Special District Court on May 19. The Municipal Police gave as its reason for prosecution the fact that the seized magazine constituted a menace to peace and order, incited others to commit crimes and violated the Press Law.

On May 20, a responsible member of the Kai Ming Bookstore (開明書店) made the following statement to our reporter :- "Before the publication of the 'Min Chung Chow Pao', an application was submitted to the Ministry of Interior for registration. The magazine has been published in Shanghai from Volume Two, Issue No. 4. The management of the bookstore has presented the magazine to the Shanghai City Government for examination, and also requested the local Tangpu Headquarters to apply to the Central Propaganda Department for registration. Although the registration certificate has not yet been secured, the publication is not fundamentally contrary to the Press Law".

It is reported that the Settlement authorities are the movers of the seizure of the "Min Chung Chow Pao" and the search warrants were applied for by the Municipal Police to the Court.

On May 20, our reporter collected several copies of the "Min Chung Chow Pao" in an endeavour to find out why the magazine was seized. A perusal shows that it is an ordinary magazine. Besides containing articles by the editors and cartoons, the magazine frequently publishes the writings of General Feng Yu-hsiang, Vice-Chairman of the Military Affairs Commission. For instance, in its Volume 3, Issue No. 7, the magazine contains a poem written by General Feng concerning soldiers in farming districts. The following is part of this poem :-

"The four sides of the farming villages are silent.

"The sound of running water is heard in the room.

"Being unable to sleep, we sit up at mid-night,

"Pondering over our brethren who are being slaughtered.

"The four provinces have been stolen from us,

"The 3,000,000 rifles are taken over by the enemy.

"If we do not take the chance to-day to save the nation,

"We will soon see our race annihilated".

General Feng's poem written while living in the country is contained in Volume 3, Issue No. 5 of this magazine and many of his articles are published in other issues. It is believed that General Feng's writings do not violate the law.

The present editor of the magazine is Mr. Koo Chih-kong (顧其功) who is a graduate of the Peiping University and now a professor there. It is known that he is not a "radical element". The reason for the seizure of the "Min Chung Chow Pao" is still doubtful.

No information has come from the North after the seizure of the magazine and it is not known whether the magazine will be similarly seized in the North. The Manager of the Kai Ming Bookstore has notified the Common Reading Matter Compilation Society of the case.

May 21, 1937.

Morning Translation.

Lih Pao :-

SEIZURE OF "MIN CHUNG CHOW PAO" : CONTAINS GENERAL FENG
YU-HSIANG'S POEMS

The case regarding the seizure of the "Min Chung Chow Pao" (民衆週刊), published by the Common Reading Matter Compilation Society (通俗讀物編輯社), Peiping, came up before the Shanghai First Special District Court on May 19. The Municipal Police gave as its reason for prosecution the fact that the seized magazine constituted a menace to peace and order, incited others to commit crimes and violated the Press Law.

On May 20, a responsible member of the Kai Ming Bookstore (開明書店) made the following statement to our reporter :- "Before the publication of the 'Min Chung Chow Pao', an application was submitted to the Ministry of Interior for registration. The magazine has been published in Shanghai from Volume Two, Issue No. 4. The management of the bookstore has presented the magazine to the Shanghai City Government for examination, and also requested the local Tangpu Headquarters to apply to the Central Propaganda Department for registration. Although the registration certificate has not yet been secured, the publication is not fundamentally contrary to the Press Law".

It is reported that the Settlement authorities are the movers of the seizure of the "Min Chung Chow Pao" and the search warrants were applied for by the Municipal Police to the Court.

On May 20, our reporter collected several copies of the "Min Chung Chow Pao" in an endeavour to find out why the magazine was seized. A perusal shows that it is an ordinary magazine. Besides containing articles by the editors and cartoons, the magazine frequently publishes the writings of General Feng Yu-hsiang, Vice-Chairman of the Military Affairs Commission. For instance, in its Volume 3, Issue No. 7, the magazine contains a poem written by General Feng concerning soldiers in farming districts. The following is part of this poem :-

"The four sides of the farming villages are silent.
"The sound of running water is heard in the room.
"Being unable to sleep, we sit up at mid-night,
"Pondering over our brethren who are being slaughtered.
"The four provinces have been stolen from us,
"The 3,000,000 rifles are taken over by the enemy.
"If we do not take the chance to-day to save the nation,
"We will soon see our race annihilated".

General Feng's poem written while living in the country is contained in Volume 3, Issue No. 5 of this magazine and many of his articles are published in other issues. It is believed that General Feng's writings do not violate the law.

The present editor of the magazine is Mr. Koo Chih-kong (顧執中) who is a graduate of the Peiping University and now a professor there. It is known that he is not a "radical element". The reason for the seizure of the "Min Chung Chow Pao" is still doubtful.

No information has come from the North after the seizure of the magazine and it is not known whether the magazine will be similarly seized in the North. The Manager of the Kai Ming Bookstore has notified the Common Reading Matter Compilation Society of the case.

S. 1
attach to
file.
2 B. 2.
21.5
in file 15

Lih Pao published the following report on May 19, 1937.

COPIES OF MAGAZINE SEIZED BY POLICE

The Kai Ming Bookstore (開明書店), Foochow Road, was searched by Chinese and foreign detectives of the Central Police Station at about 4 p.m. May 18, when more than 10,000 copies of a weekly magazine entitled "Ming Chung Cheu Pao" (民衆週報 "People's Weekly"), which is edited and published by the Common Reading Matter Compilation Society (通俗讀物編刊社), Peiping, were taken to the Station. Searches were also carried out in bookstores and magazine companies along Foochow Road, and copies of the magazine in question seized in these premises were all removed to the Station.

It is said that the searches were executed on the order of the Court owing to the fact that the magazine had repeatedly published articles endangering friendly relations with foreign Powers.

The "Ming Chung Cheu Pao" ("People's Weekly") is published by one Li Ih-fei (李一飛). Formerly, the magazine was edited by one Hsu Ping-chong (徐炳超), but recently, the editorship has been undertaken by one Koo Chih-kong (顧頤剛), a professor of the Peiping University. The magazine contains mostly common reading matter and the major number of its readers are middle school students. The latest issue is Volume III, No.9.

The "Ming Chung Cheu Pao" was formerly printed in Peiping, but in order to secure an extensive sale of the magazine, the printing has been taken over by the Kai Ming Bookstore since Volume II, Issue No.4. About 7,000 copies were circulated in Peiping, but the circulation in Shanghai is poor.

It is understood that the magazine has already applied to the Central Propaganda Department of the Kuomintang for registration, but so far a registration certificate has not been received.

The First Special District Court will hear the case at 9 a.m. May 19.

Wf
19/5